



3E TRIMESTRE 2007

Chers membres du club,

Même si les apparitions du soleil nous semblent trop rares en cette fin du mois de juin, nous apprécions ces longues journées d'été qui nous gratifient de longues heures de lumière. Encore un peu et nous finirions par croire que la nuit va capituler pour laisser toute la place au jour. Mais, déjà, nous le voyons, la nuit reprend petit à petit ses droits et grignote du temps sur le jour...

Cet apparent combat entre la lumière et les ténèbres me fait penser à cette Parole de Jésus dans l'Évangile:

«Pendant le jour, nous devons accomplir le travail de Celui qui m'a envoyé. La nuit arrive, et personne ne pourra travailler.» *Jean 9.4*

Ce texte nous laisse entendre qu'il faut profiter du temps présent et des moments favorables qui nous sont donnés pour diffuser la Parole de Dieu. Il y a bien des contrées de notre monde où la diffusion de la Bible a été un temps interdite. Je pense notamment à l'Albanie ou encore à la Chine. On peut dire qu'un jour nouveau s'est levé sur ces pays où peut briller aujourd'hui la Parole de Dieu.

Quand la nuit de l'oppression religieuse est là, notre rôle est de prier avec persévérance pour qu'une lumière de liberté se lève sur le pays. Et quand celle-ci apparaît, notre mission est d'accomplir le travail de Celui qui a envoyé Jésus dans notre monde afin qu'il soit la Lumière du monde. Ce travail consiste à placer un maximum de personnes sous l'éclairage de la Parole de Dieu afin que cette lumière puisse librement faire son oeuvre par l'action du Saint-Esprit.

Posséder une Bible est tout à fait banal dans nos pays riches où règne une grande liberté religieuse et un fort pouvoir d'achat. Ce l'est beaucoup moins pour les paysans de l'île de Porto-Rico et pour les habitants du Burkina Faso et du Népal. Votre participation financière de ces prochains mois, en tant que membre de notre Club Une Bible par Mois, va faciliter l'accès à la Parole de Dieu dans ces différents pays. Beaucoup pourront exprimer à Dieu leur reconnaissance pour les bénédictions reçues à travers elle mais cette reconnaissance se dirigera aussi vers vous qui donnez avec fidélité pour que cette tâche de diffusion soit rendue possible.

En vous souhaitant de bonnes vacances, je vous transmets mes salutations bien fraternelles.



Germain Mahieu, secrétaire général



Distribution de NT en Ouganda

P.S.: Pour que la Parole de Dieu atteigne plus de vies encore, n'hésitez pas à parler à vos amis de notre Club une Bible par Mois.

Juillet : Porto Rico



La population de cette île qui attire un certain nombre de touristes en ces temps de vacances est largement christianisée. La Société Biblique Porto Ricaine (SBPR) fêtera d'ailleurs cette année le bicentenaire des débuts de l'oeuvre biblique dans le pays. Comme les deux langues les plus couramment parlées sont l'espagnol et l'anglais, la SBPR bénéficie de la collaboration des Sociétés bibliques bibliques voisines pour assurer son approvisionnement en Bibles dans ces deux langues.



Afin de mettre la Parole de Dieu dans de nouvelles mains, la SBPR met sur pied des programmes de diffusion pour les personnes en situation fragilisée. C'est ainsi qu'elle édite des brochures bibliques destinées aux malades dans les hôpitaux et pour les détenus dans les prisons du pays. La SBPR organise aussi une action de sensibilisation et de lutte contre la violence, notamment contre la violence conjugale dont sont victimes de trop nombreuses femmes.



Un pays largement christianisé n'est pas nécessairement un pays où on lit, où on médite et où on essaie de mettre en pratique la Parole de Dieu. Afin de montrer la pertinence de la Bible dans la société contemporaine, la SBPR va à la rencontre de celles et ceux qui sont en situation de réflexion sur le sens de leur existence et établit des programmes de sensibilisation, y compris parmi les jeunes.

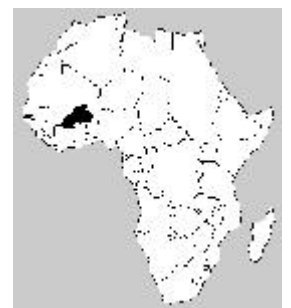
Pour mener à bien sa tâche, elle a besoin de la solidarité internationale et elle sera donc particulièrement reconnaissante de bénéficier de notre action de ce mois. Grâce à vos dons, beaucoup de nouvelles personnes entreront en contact avec une Parole qui pourra changer le cours de leur existence.

Prions aussi pour que le matériel biblique ainsi diffusé touche les coeurs et permette à chacun(e) qui le reçoit une relation nouvelle ou approfondie avec Dieu.

Août : Burkina Faso



Pour aller à la rencontre des musulmans qui représentent 52% de la population du pays, la Société Biblique du Burkina Faso (SBBF) a mis sur pied un projet de diffusion de 25000 sélections bibliques qui seront mises à la disposition de groupes d'évangélisation travaillant plus particulièrement parmi les Tazi.



La SBBF se trouve devant le grand défi de traduire la Bible ou, du moins, le NT ou les évangiles dans les langues autochtones telles que le Samo, le Jula, le Dagara, le Bobo ou encore le Gulmacema.



Etant donné le faible taux d'alphabétisation dans le pays, il importe de développer le programme «La Foi Vient en Écoulant». Ce programme se réalise par le moyen des églises qui forment des responsables (*photo ci-contre*) pour l'animation de groupes d'écoute et de partage de la Parole à l'aide d'un matériel audio (cassettes, CD, ...). De cette façon chacun peut entendre l'Évangile dans sa propre langue.

Ce programme de diffusion biblique audio n'empêche pas la SBBF de mettre au coeur de ses activités un programme d'alphabétisation. Durant cette année 2007, ce programme se tournera plus particulièrement vers les Moorés. Des



centres de formation seront créés afin que ceux qui parlent cette langue puissent apprendre comment la lire et comment l'écrire.

La SBBF propose aussi à la population son programme «Le Bon Samaritain» qui a pour but la prévention et la lutte contre le virus du SIDA, très répandu dans ce pays. Une partie de ce programme est plus particulièrement orienté vers les jeunes gens en vue de leur enseigner une sexualité responsable. L'autre partie est destinée aux églises afin qu'elles puissent exercer leur ministère d'accompagnement en faveur des nombreuses victimes de ce fléau.

Pour faire face à tous ces défis, la SBBF apprécie la solidarité internationale qui se vit au sein de l'Alliance Biblique Universelle. Par vos dons et vos prières, vous serez, durant ce mois d'août, un de ses précieux partenaires. Merci!

Septembre : Népal



Un événement important vient de réjouir la Société Biblique du Népal (SBN). Sur la photo ci-contre, vous pouvez voir M. Tej Jirel, secrétaire général de la Société biblique népalaise, montrant fièrement le document attestant de l'enregistrement officiel de la Société biblique, lors d'une cérémonie d'actions de grâce le 4 mai 2007. Il avait fallu 11 ans et 3 tentatives pour voir cette demande aboutir. Sans cet enregistrement, une société de diffusion ne peut travailler de manière légale dans ce pays dont la religion officielle est l'hindouisme et où les 500.000 chrétiens sont régulièrement victimes de discrimination.



La SBN s'investit toujours dans des chantiers de révision de la Bible en Nepali mais aussi de traduction: AT en Népalais courant et en Khaling, NT en Ghale, en Rajbanshi et en Sampang.

Au Népal aussi, se développe le programme «La Foi Vient en Ecoutant». Par ce ministère d'écoute de l'Evangile sur support audio, l'occasion est donnée à de nombreux népalais d'entendre la Bonne Nouvelle.



La SBN n'oublie pas les personnes malvoyante et elle met à leur disposition des portions de l'AT et du NT en braille. Elle se veut aussi présente parmi les nombreuses personnes défavorisées (malades, pauvres, désespérées, ...). Ces gens ont besoin d'humanité et d'amour et la SBN va à leur rencontre en essayant de leur apporter une lueur d'espoir.

Il y a de nombreuses écoles privées au Népal et ces écoles forment celles et ceux qui demain occuperont un poste de responsabilité dans le pays. Il importe de rendre la Bible accessible aux 246.841 collégiens. En plus de ces écoles secondaires, il existe au Népal 10 collèges théologiques qui offrent des cours au niveau du baccalauréat et de la maîtrise. La SBN soutient ce travail de formation en fournissant des éditions bibliques scientifiques.

Avec la SBN, nous pouvons nous réjouir et rendre grâce à Dieu pour les autorisations accordées en vue d'un travail officiellement reconnu. Nous voulons aussi prier pour ce pays toujours en proie à une guerre civile et pour le travail des différentes églises à l'oeuvre dans ce pays des hauts sommets enneigés.

Grâce au soutien des membres du Club une Bible par Mois, des bibles supplémentaires pourront être mises à la disposition de la population et la bénédiction de Dieu se répandra sur beaucoup.



« Utilisez cette Bible pour apprendre l'amour véritable »

La Parole de Dieu pour tous en Ouganda

OUGANDA — Les locuteurs du kumam sont très minoritaires en Ouganda. Ils sont environ 112 500 et ne représentent qu'1 % de la population. Il existe très peu de textes publiés dans leur langue. « **Mais pourquoi mon peuple ne pourrait-il pas lire ou entendre la Parole de Dieu dans sa langue maternelle ?** », a commencé à se demander la haut-magistrate Mary Maitum il y a plus de 10 ans. Sa vision de mettre les Ecritures à la disposition des autres locuteurs du kumam est devenue réalité le 30 mars dernier, lorsque le Nouveau Testament a été lancé au milieu d'une grande joie.

Quelque 4 000 personnes se sont réunies à Kaberamaido, une ville de l'est de l'Ouganda, au coeur de la région kumam, pour assister à cet événement tellement significatif pour leur communauté. En fait, tant de gens ont assisté au lancement que la ville en a été presque désertée. Pendant près de cinq heures, des jeunes et des vieux issus de nombreuses dénominations différentes, tous revêtus de leurs plus beaux vêtements, ont écouté des discours et interprété des chants et des danses.

Au milieu de toutes ces célébrations, il n'y avait qu'une seule déception : les 10 000 exemplaires commandés par la Société biblique ougandaise avaient été retardés, aussi seuls quelques exemplaires envoyés par avion étaient disponibles à l'achat. Lorsque la nouvelle a été annoncée, un murmure a parcouru la foule, raconte la pasteure Anastasia Malle, qui avait été conseillère en traduction pour ce projet. « *Un vieil homme s'est frayé un chemin vers les premiers rangs et a supplié les traducteurs, raconte-t-elle. Un autre a expliqué qu'il avait fait 60 km à vélo et qu'il voulait au moins cinq exemplaires pour ses collègues qui ne pouvaient pas se déplacer.* » Ceux qui n'ont pas pu acheter un exemplaire ont dû se contenter d'entendre des parties du Nouveau Testament en kumam lues à voix haute par différents responsables d'Eglise.

Mais l'invitée d'honneur du lancement était Mme Maitum, la femme dont le désir de permettre à son peuple d'avoir accès à l'Ecriture avait été le point de départ du chantier de traduction. Dans un premier temps, quelques traductions avaient été effectuées par le pasteur Elijah Eyimu, a-t-elle raconté à la foule, mais il a fallu attendre que la Société biblique se charge du projet, en 2000, mettant sur pied une équipe comprenant M. Eyimu, pour que le travail progresse véritablement. Même alors, Mme Maitum a continué à manifester son engagement en faveur de ce travail : lorsque la Société biblique a fait appel à elle pour l'aider à récolter les fonds nécessaires au lancement du projet, elle a collecté 4 millions de shillings ougandais (2 400 dollars US) auprès des membres de sa famille.

« **Utilisez cette Bible pour apprendre l'amour véritable** », a-t-elle dit avec insistance, ajoutant qu'un grand nombre des cas auxquels elle est confrontée dans le cadre de sa profession semblent provenir d'un manque d'amour.

Armées d'une traduction qui est, estime Mme Malle, « *fidèle au texte original et communiquant manifestement la Parole de Dieu* », les Eglises locutrices du kumam vont maintenant commencer à récolter les bénéfices du soutien qu'elles ont accordé à ce projet. Et l'impact du Nouveau Testament en kumam devrait également se faire sentir au-delà des Eglises : le gouvernement ayant décidé que la scolarité des premières années d'école primaire devait se faire dans la langue maternelle des élèves, il devrait être largement utilisé dans les écoles.



Nouvelles Bibliques - ABU - N°415 - mai 2007

**Le Club une Bible Par Mois:
Un graine qui peut porter tellement de fruits !**